



# TJ Prannarai Recruitment Co., Ltd.

42 Tower, Room 2102, 21st Floor, 65 Soi Sukhumvit 42, Sukhumvit Rd., Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10110  
E-MAIL: [inter@tjprannarai.co.th](mailto:inter@tjprannarai.co.th) URL: <http://www.tjprannarai.co.th> TEL: 0-2712-3199 FAX: 0-2712-3201  
TAX ID: 0105544009103 (Head Office)

## タイ国 法律改訂情報 Vol. 89 (2018年5月17日発行)

皆様こんにちは。日中の日差しが厳しい今日この頃ですが、皆様いかがお過ごしでしょうか。

日本では“5月病”が話題となる時期ですが、タイの人々に同じようなことがあるのか気になるところです。今月のタイ国法律情報は、『タイ国の大学卒業式』についてお伝え致します。日本と教育制度は似ていますが、卒業式は日本と異なる慣習があります。大学の新卒者を新入社員として迎え入れた皆様の会社では、しばらく新卒者の休みが目立つかもしれません。入社したばかりなのに、何故いきなり休みが続くの？と驚かないでください。日本とは事情が少し異なるようです。

### タイ国の大学卒業式

日本の卒業式は毎年3月です。そして入社式は4月です。しかしながらタイの大学の卒業式（ラップ バリンヤー）は大学により異なる日程になります。皆様の会社でも新しく入社した社員がバラバラとお休みを申請していませんか？

タイの大学での卒業証書授与式は日程が大学により異なります。大学では卒業証書は王族の方が卒業生一人一人にお渡しする為、各大学で日程を調整しなければならないからです。一部の私立大学では学長または王族関係者が証書の授与を行うようです。王族の方々のご多忙ですから、お越しいただく日程を大学側が調整するわけです。学生にとっては一世一代の晴れ舞台となります。衣装をレンタルしたり（正装：チュットクルイ）、女子学生は入念にお化粧したりと卒業式の前々日くらいからかなり忙しくなります。卒業式の服装については厳しい決まりなどもあるようですが、その日は家族はもちろんのこと、親戚、友人などがお祝いに集まり大変賑やかになります。日本の成人式のようなイメージでしょうか…。

この歴史は1930年ころより始まり、名門チュラロンコン大学にてラマ7世王より直々に卒業証書が下賜されたのが始まりとなり、王族の方々より学生に卒業証書を授与するのが今日まで受け継がれています。学生は国王陛下より賜る為、粗相があってはなりませんから予行練習は何度も行われます。

「小予行練習⇒大予行練習⇒本番当日」のようなスケジュールになります。ですので「卒業式」と称してお休みの申請が度々あるわけですね。

2018年度のおおよそのスケジュールとしては

チュラロンコン大学	9-10月
カセサート大学	10-11月
タマサート大学	10-11月
マヒドン大学	9月
ラムカムヘン大学	3月(2019年)
チェンマイ大学	1月(2019年)

\*\*正式な日程ではありません。

弊社にも今年、新卒者が入社しました。大学は4月に終了したようですが、卒業式はなんと来年の2月だそうです。この卒業式が終了し、卒業証書を受領しないと「正式な卒業」とはならないそうです。もしタイの大学を卒業し、日本で就職する場合、タイと日本の制度が異なる為「2019年度の入社」となってしまうようです。

~~~~~

#### 【お断り】

各種ご相談は有料で回答致します。個別でのご質問にはお答え致しかねます。

以上、ご了承の程お願い申し上げます。



タイは雨期に入り、スコールもみられるようになりました。2011年の大洪水から7年が経ち、あの被害の記憶も薄れつつありますが洪水対策は万全でしょうか。バンコクの道路事情や水はけの問題から、あのような大洪水でなくとも局所的に洪水になることもしばしばあります。ひざ下まで浸水したり、くるぶしくらいまで水につかならないと歩けない通りがあったり…。タイに来たばかりのころは、洋服はきれいに着飾っているのに、足元はビーチサンダルや草履で街中を

歩く女の子を見て『なぜそんなアンバランスな恰好なの?』と思っていましたが、上記の道路事情というのが分かり、なるほど!と納得した次第です。突然の大雨には、おしゃれな靴は必要ありません。むしろ歩いていればすぐ乾く、サンダルの方が利便性が良いのです。でも、足に小さな傷があったりしたらご注意ください。そのまま汚い水に足を入れると破傷風になる危険性があります。病院では予防注射も行われていますが(3回打つ必要あり)、日本とは違う外国での生活。思いがけない危険がありますのでご注意ください。

TJ Prannarai では新たに中国語の翻訳サービスを開始しました。中国語⇄英語、中国語⇄タイ語の翻訳が可能です。お見積りのご依頼、お問合せお待ちしております。

### 【発行者】

TJ Prannarai Recruitment Co., Ltd.

TEL: 0-2712-3199 E-mail: [jpntrans@tjprannarai.co.th](mailto:jpntrans@tjprannarai.co.th)

HP: <http://tjprannarai.co.th/jp/home.html>

過去のバックナンバーは無料でダウンロードが可能です。↓

<http://tjprannarai.co.th/jp/consulting/information.html>

~~~~~

★ご好評頂いている“エッセイ”が、タイ語・日本語の2言語でダウンロードできるようになりました。

ダウンロードはこちらから→ <http://tjprannarai.co.th/jp/consulting/essayjpn.html>

タイ国法律改定情報は毎月第3木曜日に発行しております。

次回は、2018年6月21日(木)です

☆☆

これからもお客様に便利なサービスをご提供できるよう進歩し続けて参ります。いつでもご質問やご要望がございましたら、お気軽にお問い合わせ下さい。皆様からのご依頼をお待ちしております。

TJ Prannarai (TEL: 0-2712-3199 E-mail: [jpntrans@tjprannarai.co.th](mailto:jpntrans@tjprannarai.co.th))



日本人経営者・管理者対象

# 事例・判例から学ぶ タイ労働関連法

「タイの労働法って日本と何が違うの？」  
「どうやったら従業員に気持ちよく働いてもらえるの？」

在タイ日本人の皆様が、実際の業務で直面する労務・人事関連の問題を採り上げ、数多くの事例・判例と法律、また日本との違いを照らし合わせながら、**全3回**に渡りじっくり学びます。  
問題に対処する正しい知識を身に付け、雇用者と従業員のより良い関係を築き、日タイ間のビジネスが円滑になることが目的です。

1. 各回 定員15名程度  
の少人数制

2. 受講者同志の事例もシェアー

3. 一緒に考えながら学び  
自身で問題に対処する方法を身に付ける

## 第1回 2018年5月10日(木) 就業規則を見直そう

コースコード：A18KA001J

1. タイ国・労働法の位置付けと概要
2. 就業規則と労働者保護法の関連
3. 事例・判例から学ぶ注意点

## 第2回 2018年6月7日(木)

### 労使間の契約書と労使紛争

コースコード：A18KA002J

1. 従業員と会社が変わる契約関連書類について学ぶ
2. 労使紛争へ発展するステップ
3. 事例・判例

### 【場所】

会場：泰日経済技術振興協会  
パタナカーン ソイ18

### 【時間】

13：30～16：30

## 第3回 2018年7月5日(木)

### 解雇のトラブル 事例・判例

コースコード：A18KA003J

1. 整理解雇の考え(日タイの差異)
2. ケーススタディー(事例・判例)
3. 受講者のケースをシェアー

### 【講師紹介】

前田 千文  
代表取締役

TJ Prannarai Communication/  
TJ Prannarai Recruitment

2001年の設立より、専門知識を必要とする(法律関連等)翻訳・出版や、国際会議にも対応する通訳の派遣に携わる。

タイの様々な労務問題を数多く知るにつれ、日本の法知識の必要性を感じ、日本の大学で法律学を学ぶ。在タイ20年の今年度は、「タイ国の外国企業における労務管理の課題と対応」というテーマで、大学院でさらに研究中。

タイ日間の相互の発展と理解に貢献することを自身のモットーとしている。

### 【ご受講料金】

初回受講料金：

会員の方：3,200 + VAT 7% 224 = 3,424 THB  
一般の方：3,600 + VAT 7% 252 = 3,852 THB

\* 上記受講料金には教材費(タイ労働三法  
日・タイ対訳)が含まれております。

2回目以降受講料金：

会員の方：2,200 + VAT 7% 154 = 2,354THB  
一般の方：2,600 + VAT 7% 182 = 2,782THB

### 【お申込み・お問い合わせ先】

泰日経済技術振興協会 研修部担当(日本語)：笹嶋

Tel: 02-717-3000-29 ext. 754

E-mail: [japanese.course@tpa.or.th](mailto:japanese.course@tpa.or.th)

\*下記ウェブサイトからも直接お申し込みいただけます。  
<http://www.tpif.or.th/2012/eay/JapanCourse.php>



# タイで成功するためには必携

新刊



## タイ国 ビジネス法規集(2018年度・最新版)

日本人が知るべき**基礎的**な**法律**を1冊に**集約**

- 【収録法令】
- 外国人就労管理 緊急勅令
- 会社法
- 公開株式会社法
- 工場法

指差して日タイ相互理解が可能

日本語-タイ語 対訳



## タイ国 労働法 (2017年度・最新版)

知っている、知らないとでは**裁判**になってからでは**遅い**

- 【収録法令】
- 労働関係法
- 労働災害補償金法
- 労働者保護法
- 労働裁判所設置・労働訴訟法

## タイ国 国税法 (2016年度・最新版)

**新たな法改正**を収録した最新版

- 【収録法令】
- 付加価値税(VAT)
- 所得税
- 事業税



## 「タイ国 労働判例集1(130選)」

- 実際に発生した**労働訴訟**を**14ケース**に分類して収録。  
(日本語のみ)

## タイ国 業務安全・衛生・環境法、危険物法

安全・環境・危険物 **これ1冊でOK**

- 【収録法令】
- 危険物法
- 業務安全・衛生・環境法
- 危険有害物質の安全・衛生関連規定



TJプランナライリクルートメント株式会社

TJ Prannarai Recruitment Co., Ltd.

42 Tower, Room 2102, 21Fl. 65 Soi Sukhumvit 42, Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10110 Thailand

TEL: 0-2712-3199 Fax 0-2712-3201 Email: jpntrans@tjprannarai.co.th

# 書籍購入申込書

労働三法、労災補償法の4つの労働関連法に法律用語集を加えた 「タイ国 労働法(2017年度・最新版)」 価格:1,100 THB	<input type="checkbox"/> ____冊 (007)
タイビジネスに関する主要な法律を網羅した1冊 「タイ国 ビジネス法規集(2018年度・最新版)」 価格:1,500 THB	<input type="checkbox"/> ____冊 (008)
所得税・VATなどの実務において必要とされる国税法を収録 「タイ国 国税法(2016年度・最新版)」 価格:1,500 THB	<input type="checkbox"/> ____冊 (006)
安全・環境・危険物 関連の法律を網羅した1冊 「業務安全・衛生・環境法/危険物法」 価格:1,600 THB	<input type="checkbox"/> ____冊
実際に発生した労働訴訟を14ケースに分類して収録 「タイ国 労働判例集1(130選)」 価格:2,300 THB	<input type="checkbox"/> ____冊

ご購入は下記項目をご記入の上、FAX または E-mail にてご送信ください。

To TJ Prannarai Recruitment Co., Ltd.

Fax To: 0-2712-3201

Email: maeda@tjprannarai.co.th

年 月 日

ご芳名 :	
Name (English) :	
会社名 (英語でご記入ください) :	
お届け先 (ご住所) :	
Tel :	Fax :
Email :	

※お申込書受領後、Eメールにてお支払い方法をご案内申し上げます。  
※送料は別途発生いたします。(タイ国内 100THB～。国外 600THB～)

# TJPサービスのご案内

## 通訳者派遣

半日から対応が可能です。  
経験豊富な日本語能力検定N1  
取得の通訳者が対応します。  
商談、訴訟、技術研修、会計監査、  
M&Aなど難易度が高い案件の  
対応可能です。  
他言語についても対応可能です。

## 翻訳

日本語・タイ語・英語・中国語の  
相互翻訳を行っております。  
契約書、覚書、法規関連文書から  
マニュアルや仕様書まで多岐に  
渡ります。  
翻訳経験10年以上のベテラン  
翻訳者、スペシャリストが対応いたします。

## 労働法勉強会 (主催:泰日経済技術振興協会)

月1回(合計3回)、労働法の勉強会  
を行っております。  
体系的に労働法と実務を学ぶ事  
が可能です。

## 定型フォーマットの販売

「雇用契約書」「警告書」「退職届」  
「解雇通知書」「給与証明」  
など9種類のフォーマットを揃え  
ております。

## 各種デザイン

書籍やマニュアル、印刷物のレイ  
アウト作成。  
カタログのデザイン、ポスター作成  
リーフレット、ハンドアウト  
(配布用資料)のデザイン など

## タイ国法律情報 (毎月第3木曜日発行)

タイの法律は改定が多く、  
情報の変更が頻繁です。  
その法律の改定をタイムリーに  
お届け致します。

## お問い合わせ

TJ Prannarai Recruitment Co., Ltd.

TEL: 0-2712-3199 E-mail: [jpntrans@tjprannarai.co.th](mailto:jpntrans@tjprannarai.co.th)

HP: <http://www.tjprannarai.co.th/jp/index.html>